

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
TỈNH YÊN BÁI**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: **1576**/UBND-NV

Yên Bái, ngày **26** tháng 5 năm 2021

V/v tham dự Hội chợ Công nghiệp  
chế tạo 2021 tại tỉnh Toyama,  
Nhật Bản

Kính gửi: Sở Công Thương.

Ủy ban nhân dân tỉnh nhận được Công văn số 114/CNV-ĐP ngày 21/5/2021 của Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) về việc Hội chợ Công nghiệp chế tạo 2021 tại tỉnh Toyama, Nhật Bản (*gửi kèm theo*).

Về việc này, Ủy ban nhân dân tỉnh giao sở Công Thương thông tin tới các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh có nhu cầu để đăng ký tham dự Hội chợ trên (bằng hình thức trực tuyến hoặc trực tiếp nếu có điều kiện).

Ủy ban nhân dân tỉnh yêu cầu Sở Công Thương căn cứ, triển khai, thực hiện./. *nc*

*Nơi nhận:* *la*

- Như trên;
- Chủ tịch UBND tỉnh;
- Phó Chủ tịch UBND tỉnh - Nguyễn Chiến Thắng;
- Phó Chánh VP UBND tỉnh (NV);
- Lưu: VT, NV.

**KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**



**Nguyễn Chiến Thắng**

**BỘ NGOẠI GIAO  
CỤC NGOẠI VỤ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 114 /CNV-ĐP  
V/v Hội chợ Công nghiệp chế tạo  
2021 tại tỉnh Toyama, Nhật Bản

Hà Nội, ngày 21 tháng 5 năm 2021

Kính gửi: Cơ quan ngoại vụ các tỉnh/thành phố  
trực thuộc trung ương.

Vừa qua, tỉnh Toyama, Nhật Bản liên hệ với Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka đề nghị giới thiệu các địa phương và doanh nghiệp Việt Nam tham gia **Hội chợ Công nghiệp chế tạo 2021** (Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair) từ ngày **28/10 – 30/10/2021** tại tỉnh Toyama (thư mời của Tổng Lãnh sự quán kèm theo).

**1. Thông tin chung:**

Hội chợ là sự kiện lớn nhằm tạo điều kiện để các doanh nghiệp Nhật Bản và nước ngoài mở rộng kết nối và trao đổi các cơ hội hợp tác kinh doanh (Hội chợ năm 2019 đã thu hút gần 500 đơn vị trưng bày của 300 công ty Nhật Bản và gần 200 công ty từ 12 nước trên thế giới; có 26.000 nghìn người tham gia và hơn 8.000 cuộc gặp gỡ, kết nối). Đặc biệt, Hội chợ năm nay sẽ ứng dụng công nghệ kỹ thuật số nhằm đa dạng hóa hình thức trưng bày, họp mặt, hội thảo trên không gian thực tế ảo trong bối cảnh ảnh hưởng của dịch COVID-19, bên cạnh các hình thức trực tiếp tại chỗ. Các hoạt động đa dạng bao gồm: hội chợ, triển lãm, hội thảo đầu tư, kết nối doanh nghiệp, tạo cơ hội giao lưu, giao thương, giới thiệu công nghệ trong lĩnh vực: máy móc công nghiệp, ô-tô, máy móc chính xác, điện tử và điện máy, khuôn đúc chế tạo kim loại, nhựa nhôm, IT, hóa dược phẩm, đồ thủ công, chế biến thực phẩm, dệt may, thiết kế công nghiệp...

**2. Hỗ trợ của Ban Tổ chức:**

(1) Ban Tổ chức hội chợ bố trí miễn phí cho Việt Nam một gian trưng bày 40m<sup>2</sup> với các thiết bị cơ bản (Tổng lãnh sự quán ta tại Osaka sẽ phụ trách).

Các tỉnh và doanh nghiệp Việt Nam có nhu cầu trưng bày có thể đăng ký với Tổng lãnh sự quán ta tại Osaka để khai thác không gian trưng bày này.

(2) Ngoài ra, các địa phương và doanh nghiệp Việt Nam có thể đăng ký trưng bày riêng miễn phí tại khu vực không gian ảo (online) của Hội chợ.

Cục Ngoại vụ Bộ Ngoại giao thấy Hội chợ này là cơ hội tốt để các doanh nghiệp Việt Nam tăng cường giao lưu, mở rộng hợp tác với các địa phương, doanh nghiệp tỉnh Toyama nói riêng và toàn Nhật Bản nói chung (cả bằng hình thức trực tuyến và trực tiếp nếu có điều kiện).



Su Dq

Trên tinh thần đó Cục Ngoại vụ trân trọng thông tin để Quý Cơ quan báo cáo Lãnh đạo Tỉnh/Thành phố và phổ biến cho các cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp tại địa phương có quan tâm.

Đăng ký tham gia đề nghị liên lạc trực tiếp với Tổng lãnh sự quán ta tại Osaka:

Cán bộ đầu mối: đ/c Hoàng Quốc Trung, Lãnh sự

Điện thoại văn phòng: +81-722-216-666; Fax: +8-722-216-667;

Điện thoại di động/ Viber/ Zalo: +81-857-607-380;

Email: [hoangquoctrung86@gmail.com](mailto:hoangquoctrung86@gmail.com)

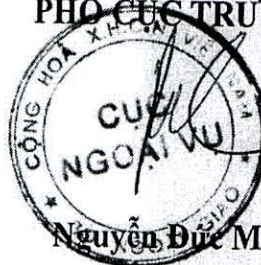
Thời hạn đăng ký: trước ngày 25/5/2021.

Xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý Cơ quan./.

*Nơi nhận:*

- Như trên;
- Lưu: ĐP.

**KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



**Nguyễn Đức Minh**

**TỔNG LÃNH SỰ QUÁN VIỆT NAM  
TẠI OSAKA - NHẬT BẢN**



Số CV: 165 /OSA-VP-2021  
Số gửi về BNG: /OSA-2021  
Số trang: 07  
Độ khẩn: HT  
Ngày, giờ gửi: 21/05/2021

**CONSULATE GENERAL OF  
THE S.R. OF VIETNAM IN OSAKA**  
4-2-15 Inchinocho Higashi  
Sakai-shi, Osaka, Japan

Tel: +81-72-221-6666  
Fax: +81-72-221-6667  
Email: tlsxvn.osaka@mofa.gov.vn

**THƯ MỜI**

*Kính gửi: Quý Cơ quan*

**Tỉnh Toyama, Nhật Bản sẽ tổ chức Hội chợ Công nghiệp chế tạo 2021 (Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair) từ ngày 28/10 - 30/10/2021 tại tỉnh Toyama.**

Tỉnh Toyama, là địa điểm kinh doanh nổi tiếng với nguồn tài nguyên nước, điện dồi dào và con người siêng năng, đã phát triển các ngành công nghiệp chế tạo về dược phẩm, kim loại, máy móc/rô-bốt, và linh kiện điện tử... tạo thế mạnh trở thành trung tâm công nghiệp tại bờ biển hàng đầu của Nhật Bản.

Toyama hội tụ nhiều doanh nghiệp hàng đầu Nhật Bản về sản xuất máy công cụ, sản xuất linh kiện xe hơi (sản xuất linh kiện cho Toyota, Honda, Tanaka...) như Công ty Fujikoshi, Công ty Komatsu NTC, Công ty máy móc chính xác Tanaka. Bên cạnh đó, Toyama được gọi là "Nơi sản xuất dược phẩm" với 85 công ty và 108 nhà máy các loại dược phẩm mới, dược phẩm đặc trưng với các công ty nổi tiếng như Công ty dược phẩm Towa, công ty Nippongene, công ty dược phẩm Maeda. Ngoài ra, Toyama cũng được gọi là "Vùng đất của biển" bởi sự đa dạng về các loại hải sản, tôm cá, cua, mực tại vịnh Toyama, theo đó, nên công nghiệp chế biến thực phẩm tại đây cũng phát triển rất mạnh mẽ. Hiện nay, tỉnh có hơn 30 doanh nghiệp đang đầu tư vào Việt Nam, trong đó có Tập đoàn YKK (sản xuất khóa kéo), YKKAP (Phát triển vật liệu nhôm), COSEL CO., LTD (Sản xuất biến áp)...

**2. Thông tin Hội chợ:**

Hội chợ công nghiệp chế tạo Toyama đã được tổ chức tại Toyama 05 lần kể từ năm 2010, thiết lập một mái nhà chung cho các doanh nghiệp Nhật Bản và nước ngoài, tạo điều kiện kết nối và cơ hội kinh doanh.

Hội chợ lần thứ 06 (T-Messe 2021) là sự kiện tổng hợp, sẽ được tổ chức với sự ứng dụng công nghệ kỹ thuật số nhằm kết hợp giữa các hình thức trưng bày, họp mặt, hội thảo tại không gian thực tế và trên không gian ảo, trong bối cảnh COVID-19 đang diễn biến phức tạp.

**Thời gian tổ chức:**

Trong 03 ngày từ 28/10 đến 30/10/2021.

Từ 10h00 – 17h00 (Đến 16h00 vào ngày 30/10/2021) (Giờ Nhật Bản)

Địa điểm: Trung tâm trưng bày công nghệ Toyama (thực tế) và Khu không gian ảo (online)

Quy mô hội chợ (năm 2019): gần 500 đơn vị trưng bày (Nhật Bản: gần 300 công ty và các nhóm từ 19 tỉnh; Nước ngoài: gần 200 công ty và nhóm từ 12 quốc gia, vùng lãnh thổ), với gần 26 nghìn người tham gia, tổ chức hơn 8 nghìn cuộc gặp gỡ doanh nghiệp.

### 3. Nội dung và mục đích:

Hội chợ T-Messe 2021 sẽ bao gồm: hội chợ, triển lãm, hội thảo đầu tư, kết nối doanh nghiệp, tạo cơ hội giao lưu, giao thương, giới thiệu công nghệ trong lĩnh vực: máy móc công nghiệp, ô-tô, máy móc chính xác, điện tử và điện máy, khuôn đúc chế tạo kim loại, nhựa, nhôm, IT, hóa dược phẩm, đồ thủ công, chế biến thực phẩm, dệt may, thiết kế công nghiệp...

Tham gia Hội chợ là cơ hội tốt để các doanh nghiệp Việt Nam tăng cường giao lưu, mở rộng hợp tác với các doanh nghiệp tỉnh Toyama và khu vực Hokuriku nói riêng và các doanh nghiệp Nhật Bản nói chung.

### 4. Hình thức tham gia:

- Ban Tổ chức hội chợ sẽ bố trí miễn phí một gian trưng bày 40m<sup>2</sup> với lắp đặt khung cơ bản cho Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka. Các tỉnh và doanh nghiệp Việt Nam có nhu cầu trưng bày có thể đăng ký tham dự thông qua Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka.

Ngoài ra, ban tổ chức có thể bố trí khu trưng bày riêng tiêu chuẩn khoảng 06m<sup>2</sup> với chi phí 65.000 yên/gian hàng, và các chi phí khác (phiên dịch, trang trí, trang thiết bị...) do doanh nghiệp tham gia tự chi trả.

- Các doanh nghiệp Việt Nam cũng có thể đăng ký trưng bày riêng tại khu vực không gian ảo (online) (miễn phí) thông qua việc cung cấp thông tin chung về công ty, thông tin sản phẩm, công nghệ, Website, đường link và videos, ảnh giới thiệu, chức năng trò chuyện (bằng tiếng Nhật).

### 5. Thông tin chi tiết đề nghị liên hệ:

Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka

Ông: Hoàng Quốc Trung, Lãnh sự

Điện thoại: +81-722-216-666

Fax: +81-722-216-667

Di động, Viber, Zalo: +81-857-607-380

Email: hoangquoc trung86@gmail.com

Thời hạn đăng ký tham dự Hội chợ Công nghiệp chế tạo Toyama 2021 trước ngày 25/5/2021.

Nơi nhận:

- Như trên,
- Lưu: Văn thư CQĐD



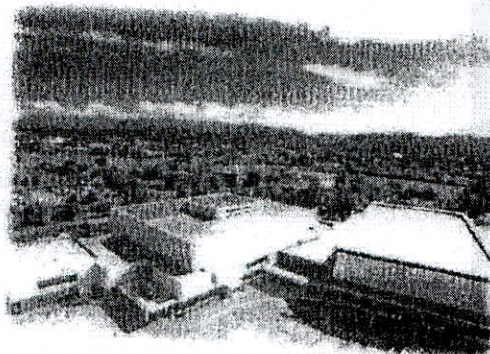
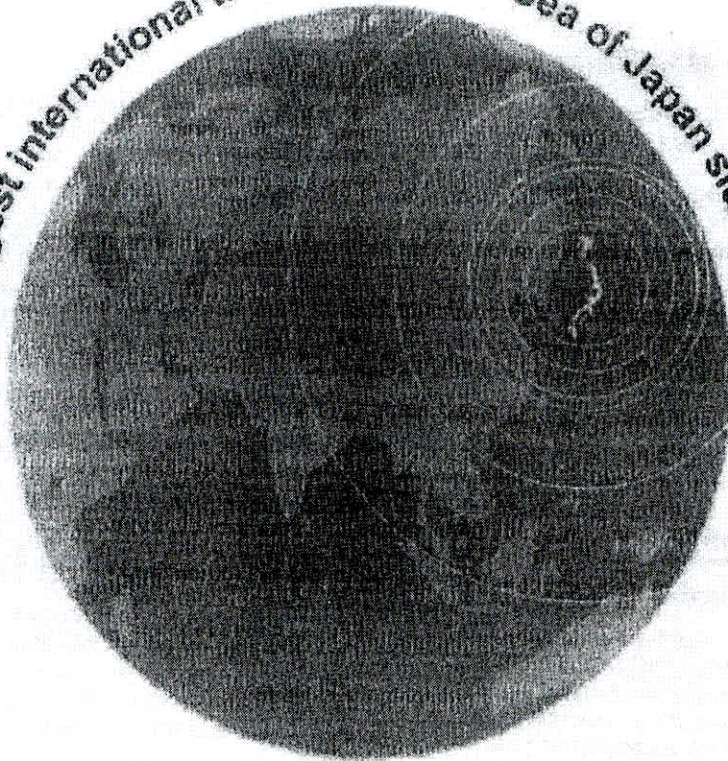
T-Messe 2021

Looking for Exhibitors!

Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair

Thu. Oct. 28 to Sat. Oct. 30 2021

The largest international trade fair on the Sea of Japan side of Japan!



<https://www.toyama-tmesse.jp/tradefair/eng/>

## T-Messe 2021 Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair

### An introduction to T-Messe 2021, the Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair

Toyama Prefecture, a great business location with its abundant water and electricity and its studious people, has developed manufacturing industries for pharmaceuticals, metalwork, machines/robots, and electronic components, making it the premier manufacturing hub on the Sea of Japan side of Japan.

The Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair has been held here in Toyama 5 times since 2010, bringing together businesses from Japan and abroad under one roof, creating numerous business opportunities.

This sixth edition will have appropriate coronavirus measures combined with digital technologies to provide exhibitions and business meetings both real and virtual, in order to create a "New Trade Fair," mindful of COVID.

### ■ Outline of the 2021 Trade Fair

**Dates:** 3 days from Thu. 10/28 to Sat. 10/30 2021  
Virtual Event: Thu. 10/28 to Tue. 11/30

**Hours:** 10:00-17:00 (Until 16:00 on the last day)

**Venue:** Real Zone (venue) and Virtual Zone (online)  
[Real Zone Venue]  
Toyama Technohall  
1682 Tomosugi, Toyama City 939-8224 Japan

**Objective:** To create business opportunities for Japanese and overseas companies by exhibiting their manufacturing technologies and products, arranging business meetings with Japanese and overseas buyers, and holding various seminars.

**Target Sectors:** Industrial machinery, automobiles, precision machinery, electronics & electrical machinery, casting and mold, metal processing, plastics, aluminum products, IT, chemicals, pharmaceuticals, traditional crafts, food processing, textiles, design industry.

**Organized by:** Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair Executive Committee  
(Toyama Prefecture, TONIO, JETRO, Industry Groups)

### ■ 2021 Initiatives

#### Promotion in the Real Zone

Responding to the needs of people who say "I want business negotiations with the real thing! I want to know the latest information that is not available on the web yet!" we are organizing a trade fair with exhibitions at a venue like before! The event will be organized with many efforts taken to prevent infections for safe visits and exhibitions.

✦ This part of the event will be limited to businesses that can come to Japan or businesses with a subsidiary or representative office in Japan that are able to participate.

#### The Virtual Zone

We are creating a new virtual zone for 2021 in order to create business opportunities and exhibitions using the internet. The company page will have an introduction to the company using images, videos, and text, and it will be possible to converse with visitors by chatting with them.

✦ Exhibits in the virtual zone during the event will be limited to businesses with employees able to conduct business conversations and email or chat in Japanese.

### ■ Related Events (Planned)

- Keynote speech
- Seminars (Foreign Investment Environment Seminars and more)
- Exhibits, business meetings with Japanese and foreign buyers
- [New] Virtual exhibitions
- [New] DX Exhibit
- Visits to local companies
- Manufacturer presentations



A company visit in 2019

### Outline of the Previous Edition (2019)

**Dates:** Thu. 10/31 to Sat. 11/2 2019

**Number of Exhibitors:** 478

Japan: 282 companies and groups from 18 prefectures

Abroad: 196 companies and groups from 12 countries and regions

**Visitors:** 25,981 (Including general guests)

Visitor positions

Owners: 6.8%, Managers: 14.5%, Technical Experts: 29.5%, General Operations: 24.1%

**Number of Business Meetings:** 8,317

## ■ Services Provided by the Organizers (Exhibit Benefits)

### ● Free Exhibitions at Joint Booths for Countries (Real Zone)

In addition to booths for individual exhibitors, it will be possible to exhibit in a shared space for countries and regions for easily digestible explanations about economic climates and industrial parks in countries and regions to create even more business opportunities. **The exhibition fee is free.**

Furthermore, companies or individuals wanting their own booth can do so with the standard type booth (W 2,970 mm × D 1,980 mm) at **65,000 yen per booth (including 10% consumption tax, equal to half the price of domestic exhibitors)**. ※Consult the exhibit rules on the back side.



Exhibits with joint booths

### ● Free Exhibits in the Virtual Zone for Real Zone Exhibitors (Real Zone)

Companies exhibiting in the Real Zone (including at joint booths) will be able to exhibit for free in the Virtual Zone (normally 55,000 yen). Exhibiting on a virtual booth will help exhibitors reach visitors from far away.

### ● Basic Decoration Services (Real Zone)

Basic decoration for booths from foreign exhibitors is free.

※ Some paid additions are also available.

### ● Interpreting for Business Meetings (Real Zone)

There will be interpreters at the venue, available for free.

### ● Chatting Service (Virtual Zone)

When exhibiting in the Virtual Zone, the chatting function within the company page can be used to converse and answer questions from visitors in real time.

### ④ Early Business Negotiation Matching (Real Zone)

The organizer can match exhibiting companies together or with Japanese buyers for business negotiations in advance for free.

### ● Free Shuttle to and from Toyama Station (Real Zone)

There is a free shuttle between the venue, Toyama Station, and the airport.

### ● Other Services (Real Zone)

30-minute presentations and company tours (main companies in Toyama Prefecture) are free. ※Conditions may apply.

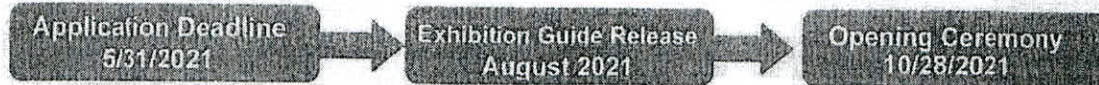


Business Meetings



Interpreters Available

## ■ Schedule Until the Fair

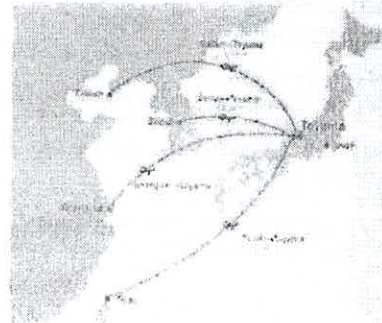


## ■ Access to Toyama

Toyama Prefecture is in the center of Japan with easy access from Tokyo, Osaka, and Nagoya.



[Reference] Toyama Airport is a main airport on the Sea of Japan and a networking hub for east Asia, with direct flights to Seoul, Dalian, Shanghai, and Taipei. (Suspended as of Jan. 2021)





## ■ How to Apply

Applications for this edition will be internet-based. More information will be posted here.

<https://www.toyama-times.jp/tradefair/en/>

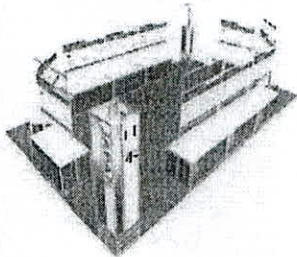
## ■ Exhibit Rules

### 1 Real Zone Exhibits

#### (1) Joint booths (fig. 1)

- A booth for exhibits combining government/investment agencies and companies for one country or region.
- The space can be provided as long as the government agency is the representative and oversees the exhibiting groups/companies.
- The space provided will be up to W 1,980 mm x D 1,980 mm x # of groups/companies, according to the representative's wishes.
- Exhibition is free. However, any decorations aside from basic decorations must be arranged by the exhibitor.

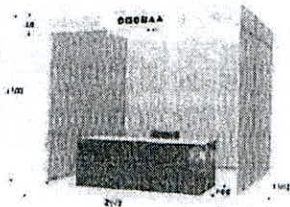
(fig.1) Depiction of a joint booth with basic decoration



#### (2) Standard Booth (fig. 2)

- 2,970 mm wide and 1,980 mm deep (panel center measurements)
- 65,000 yen exhibition fee per booth (half of the domestic price)
- Companies and groups can exhibit independently.
- Decorations aside from basic decorations must be arranged by the exhibitor.

(fig. 2) Depiction of a standard booth



#### [Important Points about the Real Zone]

- 1. Booth arrangement**  
Booth locations and arrangement will be decided by the organizers factoring field, exhibit contents, and venue considerations.
- 2. No transferring, lending, exchanging**  
Transferring, lending, or exchanging booths is forbidden.
- 3. Height limit**  
Booth height is limited to 2,500 mm. Contact the office for decorations exceeding this height.
- 4. Exhibit preservation and maintenance**  
Please be careful to avoid any incidents while carrying in/out, exhibiting, and presenting during the event. The organizers will

have security patrolling the venue and protecting the event, but they will not be held responsible or liable for compensation for damages incurred by any theft, damage, loss, fire, natural disaster, or force majeure. Exhibitors must protect their exhibits and keep them safe.

#### 5. Demonstrations

Product demonstrations are allowed but they may be limited or suspended if they disturb the conduct of the event as determined by the organizers during their rounds.

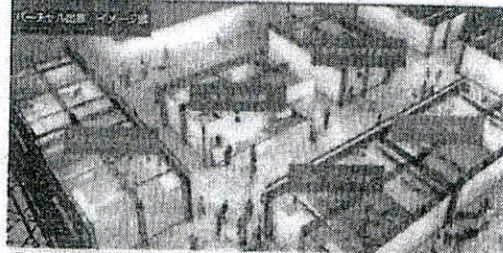
#### 6. Hazardous materials

An application to the Fire Department through the organizing office is necessary to bring hazardous materials as defined by the Fire Services Act (pressurized gas or liquefied gas) to the venue. Please submit the necessary paperwork in advance.

#### 7. Sales and distribution of exhibited materials

- Sales of exhibited materials are allowed. However, the sale of large items that cannot be carried around is prohibited.
- The distribution of catalogs, manuals, samples, and promotional goods must be made at the exhibitors booth.

### 2 Virtual Zone Exhibits



- Specifications: Company outline, product information, technological information, websites, links, promotional videos, chatting function
- Fee: 55,000 yen per booth (※due to travel limitations, this is free for foreign businesses that cannot come to Japan.)
- Number of slots: Around 50

#### [Important Points about the Virtual Zone]

1. Exhibitor data (images, videos, text) must be submitted.
2. Booth layout will be prepared by the organizer.
3. Limited to companies able to introduce themselves in Japanese.

### 3 Payment

1. Payment must be made to the office by the deadline mentioned in the bill.
2. For exhibitors needing electrical work, there may be extra fees depending on what is specified in the application form. Consult the website for more details.

### 4 Exhibit changes and cancellations

1. Space of booth number changes will not be possible after the application deadline.
2. Exhibit cancellations after the deadline are subject to fees. Please contact the organizers' office.
3. If an exhibit is cancelled after the exhibition fee is paid, there will be no refunds.
4. Exhibit applications deemed to be not conforming to the spirit of the event by the organizers will be refused.
5. Please note that due to the coronavirus pandemic, the event details may be changed. The organizers will not be liable for any expenses or expenses incurred by or related to the participation in this fair.

## ■ Contact

### T-Messe 2021 Toyama General Manufacturing Industry Trade Fair Executive Committee

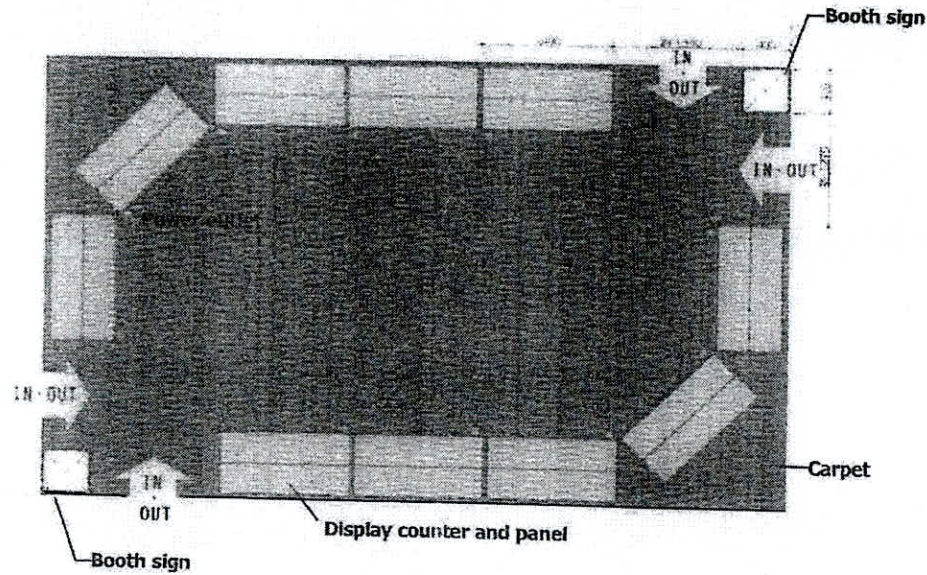
[Contact point for foreign companies]

Asia Business Promotion Center, Toyama New Industry Organization

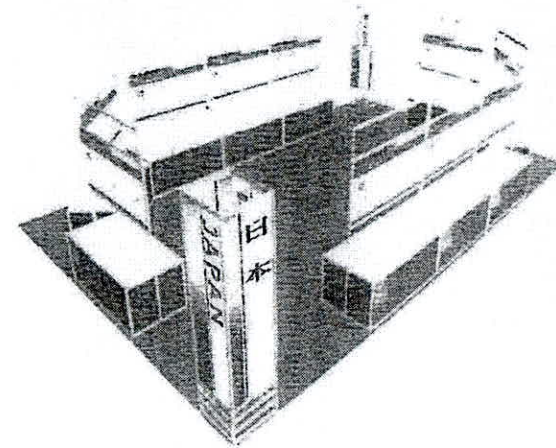
527 Takata, Toyama City, Toyama Prefecture 930-0866 Japan E-mail: [t.tradefair@tonio.or.jp](mailto:t.tradefair@tonio.or.jp)

TEL +81-(0)76-432-1321 FAX +81-(0)76-432-1326 WEB: <https://www.toyama-tmesse.jp/tradefair/eng/>

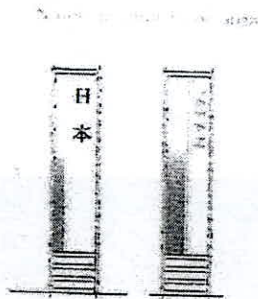
**Booth layout example**



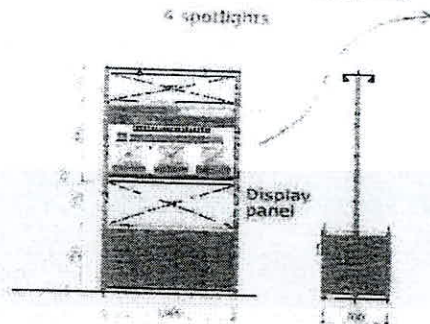
**Image of a joint exhibition booth with basic decorations**



**Joint booth sign**

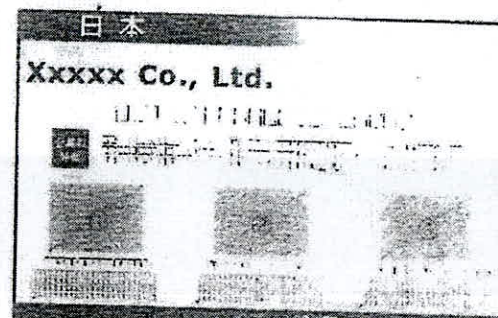
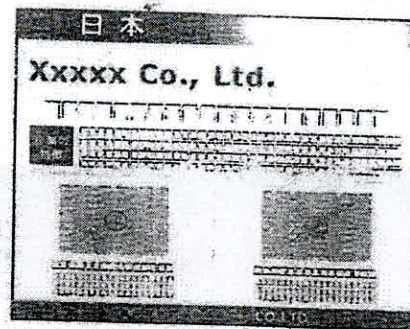


**Display counter and panel**



**Enlarged view of a display panel**

**Name of country or area**



**Company name**

**Characteristics of the company**

**Descriptions of technologies or products**